



ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ



## ИННОВАЦИОННЫЕ И ПРИОРИТЕТНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

*Сборник трудов по материалам VI Международной  
научно-практической конференции*

*Proceeding of the VI International Scientific-Practical  
Conference*

**23 АПРЕЛЯ 2019**

**Инновационные  
и приоритетные  
направления  
в преподавании  
гуманитарных  
ДИСЦИПЛИН  
в техническом вузе**

23 апреля 2019

Издательские решения  
По лицензии Ridero  
2019

УДК 8  
ББК 80  
И66

Шрифты предоставлены компанией «ПараТайп»

**И66** **Иновационные и приоритетные направления  
в преподавании гуманитарных дисциплин  
в техническом вузе : 23 апреля 2019. — [б. м.] :**  
Издательские решения, 2019. — 136 с.  
ISBN 978-5-4496-8858-3

В сборнике рассматриваются концептуальные положения теории языка, его семантических и лексических особенностей, формирование коммуникативных компетенций, а также актуальные проблемы современного гуманитарного знания. Центральной темой сборника является поиск путей совершенствования образовательного процесса в эпоху глобализации и смены культурно-ценностной парадигмы.

УДК 8  
ББК 80

16+ В соответствии с ФЗ от 29.12.2010 №436-ФЗ

ISBN 978-5-4496-8858-3

## Оглавление

Коммуникативно-ориентированное обучение: основные характеристики и актуальные проблемы .....	5
Арутюнян Д. Д. Сокращения в русском и английском языках .....	5
Бондаренко Т. Н. Особенности организации обучения немецкому языку как второму .....	8
Красикова Т. И. Учёт личностного потенциала студентов при обучении иностранным языкам в технических вузах .....	13
Sagajdachnaya E.N. To the problem of design method in teaching .....	17
Сагайдачная Е. Н., Шамраева К. В. К вопросу о разграничении понятия «коммуникативная стратегия» и «коммуникативная тактика» в дискурсивной практике .....	20
Сетько Е. А., Медведева В. Ю. Разработка нестандартных тестов .....	24
Янова Е. А., Галеева Т. И., Баймухаметова К. И. Развитие коммуникативной компетенции в обучении иностранным языкам в студентах с инвалидностью .....	27
Межкультурологический аспект в коммуникативно ориентированном обучении .....	32
Герасимова Н. И. Проблема передачи латинизмов при переводе .....	32
Когтева Е. В. Обучение аспирантов навыкам научной письменной коммуникации на французском языке .....	36
Самойленко Н. Б. Английский язык для академических целей: создание диалогического пространства .....	42
Формирование коммуникативных умений при аудировании и говорении .....	48
Москалева М. М. Проблемы описания диалогической речи .....	48
Ожерельева В. С., Атрохин А. М. Информационные технологии в формировании коммуникативной компетенции студентов технических специальностей .....	52
Речевые умения, формируемые при коммуникативно ориентированном обучении иностранному языку .....	56
Зуев М. Б. Испанский и русский (сходства и различия) .....	56
Котельникова Е. В. Актуализация фреймовых перфективных конструкций речевых актов англоязычного дискурса .....	61
Романов П. С. Интернет и виды учебного чтения .....	69
Федотова Т. В. Развитие монологической речи на ситуативной основе у студентов неязыковых вузов .....	75

ложил перо и до сих пор очень доволен этим решением. Я слишком мало живу в России — и поэтому стал бы повторять старое. *Facient meliora potentes*» [5].

Выбор формы (кириллическая, латиница, перевод, комментирование) и характер использования латинской лексики в специальной и художественной литературе определяется ее функцией в тексте. Вкрапления на латинском языке в специальных текстах выполняют когнитивную функцию, их использование во многом диктуется традицией. В художественной литературе и публицистике латинская лексика служит важным стилистическим средством, тесно связанным с художественным замыслом писателя и особенностями его творческой манеры.

| Литература:

1. Агафонова Н. Д. Узуальные иноязычные вкрапления в современном русском языке: Дис... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону: Изд-во Ростов, гос. ун-та, 1994. — 198 с.

2. Герасимова Н. И. К вопросу о вербализации понимания в переводе// Язык и коммуникация в контексте культуры: Материалы III межд. науч-практ. конф./ РГЭУ (РИНХ). — Ростов н/Д, 2012. С. 53—56

3. Леру Ф., Гюйонварх К.-Ж. Кельтская цивилизация / Пер. с франц. Г. В. Бондаренко, Ю. Н. Сафонова. СПб.: Культурная инициатива, 2001. — 271 с.

4. Михайловский Н. К. На Венской всемирной выставке. Собрание сочинений. Т. 2. М., 1986.

5. Сомов В. По-латыни между прочим: словарь латинских выражений. М.: «ГИТИС», 1992. — 230 с.

6. [http://modernlib.ru/books/kuprin\\_aleksandr\\_ivanovich/yama/read\\_6/](http://modernlib.ru/books/kuprin_aleksandr_ivanovich/yama/read_6/)

**Когтева Е. В.**

**Обучение аспирантов навыкам научной письменной коммуникации на французском языке**

*Когтева Е. В., кандидат  
социологических наук, старший  
преподаватель  
ГБОУ ВО МО «Технологический  
университет», Королёв, Россия*

| *Статья посвящена некоторым аспектам обучения аспирантов иноязычной письменной речи, в частности умению написания научной*

*статьи на французском языке, как одной из основных компетенций. В статье рассматриваются формальные черты, присущие французскому научному дискурсу, а также некоторые конкретные лексические, грамматические и пунктуационные особенности языка научных публикаций.*

*Ключевые слова: научный дискурс, научная статья, письменная речь, аспирант, коммуникативная компетенция.*

#### Teaching of postgraduate students the skills of scientific written communication in French

*Kogteva E.V., PhD {Sociology}, senior lecturer  
State Educational Institution of Higher Education Moscow Region «University of Technology», Korolev, Russia*

*The article deals with some aspects of teaching postgraduate students foreign written communication, in particular, skills of writing the scientific article in French as one of the significant competence. Formal features inherent in the French scientific discourse are considered. Some specific lexical, grammatical and punctuation features of the language of scientific publications are also examined.*

*Keywords: scientific discourse, scientific article, written speech, postgraduate student, communication competence.*

Интеграционные процессы, происходящие в современном обществе, а также повышение уровня академической и научной мобильности способствуют тому факту, что одним из требований к обучению аспиранта является формирование его коммуникативной компетенции, в частности, его способность участвовать в научной дискуссии на иностранном языке. Действительно, современное состояние технических средств, в том числе глобальных сетей, делает саму возможность участия в научном дискурсе более доступной для аспиранта при условии его лингвокоммуникативной компетентности.

Преподаватель французского языка, работающий с аспирантами должен познакомить их с особенностями действующего научного стиля, важными для правильной интерпретации научного иноязычного контента и оформления собственного письменного высказывания, а также с требованиями к содержанию и правилами оформления научных статей, принятыми в международном сообществе.

В современном мире, характеризующемся открытым доступом к огром-

ному объёму информации, в том числе научной, одним из основных требований к обучению аспирантов можно считать привитие навыка работы с электронными базами научной информации, в частности на французском языке, например Cairn.info, Persée.fr. и др. Учитывая, что аспирант уже должен владеть навыком свободного чтения, извлечения и обработки большого массива информации с использованием просмотрового, ознакомительного и изучающего чтения, необходимо научить его вычленять опорные смысловые блоки в тексте, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности. Задачей преподавателя является формирование навыка языковой догадки, навыка прогнозирования поступающей информации, а также сжимания информации при составлении резюме, аннотации, обзора, реферата [1].

Одной из целей обучения является выход аспиранта в научный дискурс через участие в дискуссиях, написание статей и научных докладов на французском языке в иностранные издания.

В последнее время большое значение уделяется индексу цитирования, публикациям в рецензируемых изданиях международных баз научного цитирования, в том числе Scopus, Web of Science. Доступ к этим электронным ресурсам открыт, и несмотря на то, что основной массив этих баз англоязычный, в них зарегистрировано достаточно научных изданий на французском языке, представляющих различные области научного знания.

Однако, написание научной статьи может оказаться более сложным упражнением, чем кажется на первый взгляд. Действительно, для того, чтобы написать научную статью необходимо обладать определёнными умениями и знаниями конкретных правил, касающихся как содержания и представления материала, так и использования языковых средств, особенно если автор излагает свои тезисы на иностранном языке [3].

Способность четко и логично излагать мысли, представлять аргументы является одной из основных компетенций аспирантов, работающих с материалами исследований в своей области, изданных на разных языках, а также представляющих результаты своих изысканий на суд международного научного сообщества.

Независимо от того на каком языке автор статьи излагает свои мысли, он должен помнить, что работает не над литературным произведением и поэтому использование идиоматических выражений, метафор, жаргонизмов, парафраз исключено. Для того, чтобы как можно большее количество людей смогли понять и заинтересоваться результатами его исследования, при работе над статьёй необходимо соблюдать некоторые общепринятые правила, способные сделать текст научной статьи читабельным. К таким правилам относится использование простой лексики, клише, принятых в научной среде, простых синтаксических конструкций, корректный выбор

временной формы и соблюдение правил согласования времён.

Работая с научной статьёй на французском языке необходимо помнить, что предпочтительным считается употребление настоящего времени (Présent), особенно для изложения известных фактов, утверждений, рассуждений, выводов и т. д. *Ex. Cette idée émerge et gagne en force comme hypothèse interprétative pour l'évolution sociale.* Прошедшее время используется с целью описания проведённых экспериментов, действий с полученными данными, а также для написания резюме, где оно предпочтительнее.

Для научного стиля характерно употребление пассивных конструкций, однако французские исследователи отдают предпочтение местоимённым конструкциям активной формы, избегая использования неопределённо-личного местоимения *on*.

*Ex. Les résultats sont présentés successivement selon un ordre logique.// Les résultats se présentent successivement selon un ordre logique.*

Для того, чтобы опыт написания статьи на иностранном языке был успешным, необходимо ознакомить аспиранта с правилами структурирования научного текста. Во Франции используется международная структура научной статьи IMReD (Introduction, Matériels et Méthodes, Résultats et Discussion).

Очень часто научные журналы выдвигают свои требования к названию статьи (Titre), но чаще всего оно должно быть не длиннее 12 слов, не содержать аббревиатур, быть кратким, но в то же время захватывать внимание читателей.

Резюме (Résumé) представляет собой относительно короткий текст (не более половины страницы или 250 слов), и составляется в том случае, если объём научного доклада или статьи более 5 страниц. В нём кратко упоминается научный контекст исследования, представляются его основные результаты и подчеркиваются основные выводы. Обычно, резюме начинается предложением «*Cet article a pour objectif de...*».

Во введении (Introduction) излагается научный контекст, т. е. предшествующая работа, оригинальность и цель проведённого исследования, информация о ходе научной работы, но без представления всех её результатов. С точки зрения грамматики, стоит обратить внимание, что при изложении материала этой части статьи чаще всего используют настоящее время. Кроме этого необходимо помнить, что объём введения а не должен превышать 10—15% от всего текста статьи.

Цель раздела Материалы и Методы (Matériels et Méthodes) состоит в описании хода исследования в логическом и хронологическом порядке, анализа и обработки результатов, места и методов сбора информации, причём описание должно быть очень точным и подробным, так как любой читатель должен иметь возможность повторить эксперимент, а рецензент — оценить логику и последовательность работы исследователя. Одним



из главных требований по оформлению этого раздела стоит назвать деление текста на абзацы для облегчения его восприятия, а также употребление прошедшего времени.

Часть статьи, в которой описываются результаты исследования (*Résultats*) содержит много ссылок на методологию, а также ссылки на графики и таблицы, которые могут быть вставлены непосредственно в текст, либо размещены в конце статьи, в приложении. Они должны быть пронумерованы последовательно в соответствии с их порядком появления в тексте (*Figure 1*, *Figure 2*) и иметь легенду или подпись, которая позволит понять график или таблицу без необходимости читать текст. При этом предложения типа « см. таблицу ниже » (« *voir le tableau ci-dessous* ») не используются, вместо них необходимо указывать « см. таблицу 1 » (*voir le tableau 1*). Многие журналы ограничивают количество используемых таблиц и графиков в одной статье до 5–6 и, чаще всего, используют чёрно-белый формат изображения.

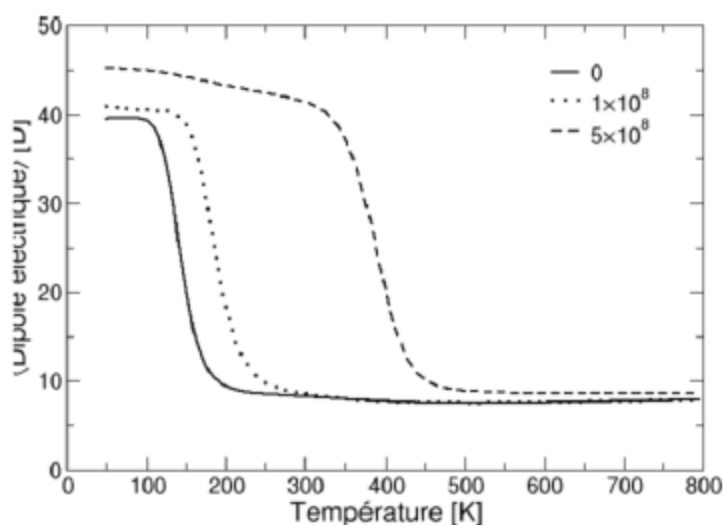


Figure 1 — Variations de la moyenne du dipôle électrique du peptide Ala12 en fonction de la température. Différentes valeurs de champs électriques sont représentées: 0 V/m (trait plein), 1108 V/m (pointillé) et 5 108 V/m (tiret).

В разделе Обсуждение (*Discussion*) исследователь отвечает на вопросы, поставленные в начале работы, интерпретирует полученные результаты в ракурсе гипотезы исследования, а также их значимость для практики, развития знания в этой области, что, в свою очередь, инициирует обсуждение данной проблемы в научном сообществе.

Немаловажным условием является знание аспирантом правил оформ-

ления статьи, которые могут отличаться в зависимости от научного издания, в которое статья подаётся для публикации, но в большинстве случаев одинаковы. Так, например, внизу страницы указывается дата написания статьи, а также номер страницы из их общего числа (2/6).

Основой построения фраз остаётся стандартная синтаксическая конструкция французского языка: *sujet + verbe + complement* (подлежащее+ сказуемое+ дополнение), избегая использования номинальных (безглагольных) предложений.

Слова, термины, использованные на иностранном языке, а также широко употребляемые в научном дискурсе латинские выражения (*a priori*) записываются курсивом. Стоит обратить внимание аспирантов на некоторые отличия в, так называемой, печатной пунктуации при написании статьи, в том числе, наличие пробелов не только после знаков препинания, но и перед ними, если они двойные (восклицательный и вопросительный знаки, двоеточие, точка с запятой).

Если автор статьи желает выделить какой-либо термин и записать его заглавными буквами, он должен обязательно сохранять диакритические знаки (On écrit ainsi *RÈGLES* et pas *REGLES*). Если существует необходимость употребления сокращений, то их необходимо пояснять до написания в статье, например, *Le dédouanement en ligne par transmission (DELTA) vise à simplifier et optimiser le dédouanement.*

Раздумывая над названием статьи на французском языке, необходимо помнить о том, что существительное с которого оно начинается употребляется без артикля. Например: *Conseils pour la rédaction d'un article scientifique.*

Овладение навыком научной коммуникации на иностранном языке способствует расширению теоретической базы и апробации результатов исследования, так как позволяет изучать аутентичные источники, публиковать статьи и доклады, участвовать в конференциях.

По мнению французского специалиста по преподаванию французского языка в академических целях Ж.-М. Манжиана, ознакомление со спецификой письменного иноязычного дискурса (текста), а также развитие умений и навыков академической письменной речи, является основным содержанием работы преподавателя с аспирантами [2].

#### | Литература:

1. Балабас Наталья Николаевна Некоторые аспекты обучения аспирантов французскому языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. №11—2 (65). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nekotorye-aspekty-obucheniya-aspirantov-frantsuzskomu-yazyku> (дата обращения: 24.04.2019).

2. Манжиан, Жан-Марк. Академический французский [Текст] = Le français sur objectif universitaire / Ж.-М. Манжиан, Ш. Парпетт. — [Б. м.]: Унив. пресса Гренобля, 2011. — 252 с.

3. Lindsay David, Poindron Pascal, «Rédiger un article scientifique», dans: Guide de rédaction scientifique. sous la direction de Lindsay David, Poindron Pascal. Versailles, Editions Quæ, « Hors collection», 2011, p. 25–102. URL: <https://www.cairn.info/guide-de-redaction-scientifique--9782759210220-page-25.htm>

**Самойленко Н. Б.**

**Английский язык для академических целей: создание диалогического пространства**

*Самойленко Н. Б., доктор педагогических наук, доцент  
Севастопольский государственный университет, Севастополь, Россия*

*В статье исследуется роль английского языка в академической жизни для создания диалогического пространства в глобальном мире. Уточнено понятие English Medium Instruction (EMI), English for Academic Purposes (EAP). Раскрываются аспекты, которые помогают изменить практику и методы преподавания, и подготовки студентов к межкультурной коммуникации. Автором продемонстрированы примеры материалов для магистрантов по овладению основ письменной англоязычной коммуникации в научно-образовательной сфере для проведения научных исследований.*

*Ключевые слова: English Medium Instruction (EMI), английский язык для академических целей (EAP), межкультурная коммуникация, подготовка магистров.*

**English in academic life: creating a dialogical space**

*Samoylenko N.B., Dr. (Pedagogy),  
associate professor  
Sevastopol State University, Sevastopol,  
Russia*

*The article reveals the role of English in academic life to create a dialogical space in global world. The concepts English Medium Instruction (EMI),*